

**ΘΕΜΑ: ΠΑΡΟΧΗ ΔΙΕΥΚΡΙΝΙΣΕΩΝ & ΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ ΕΠΙ ΤΟΥ ΤΕΥΧΟΥΣ ΔΙΑΚΗΡΥΞΗΣ ΤΟΥ Υ2568 ΑΝΟΙΚΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΛΟΓΗ ΑΝΑΔΟΧΟΥ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΛΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ: «ΣΥΛΛΟΓΗ ΚΑΙ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΤΕΛΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΚΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ».**

#### ΔΙΕΥΚΡΙΝΙΣΕΙΣ

**Ερώτηση 1:** Οι Υπεύθυνες Δηλώσεις του Ν.1599/1986 που θα πρέπει να προσκομιστούν υπογεγραμμένες, σε περίπτωση που συμμετέχει αλλοδαπή επιχείρηση είναι δυνατόν να είναι στην ελληνική γλώσσα ή απαιτείται να συνοδεύονται από αντίστοιχα έγγραφα της χώρας από την οποία προέρχεται η συγκεκριμένη αλλοδαπή επιχείρηση;

**Απάντηση:** Το αλλοδαπό φυσικό ή νομικό πρόσωπο, δύναται να προσκομίσει Υπεύθυνη Δήλωση του Ν.1599/1986 στην ελληνική γλώσσα, με θεώρηση του γνησίου της υπογραφής του από ημεδαπές αρχές.

**Ερώτηση 2:** Στην περίπτωση που συμμετέχει αλλοδαπή επιχείρηση, σε ποια γλώσσα θα πρέπει να κατατεθούν τα α) Βιογραφικά μελών Ομάδας Έργου, β) Προφίλ Εταιρείας, γ) Πίνακας Σχετικών Έργων;

**Απάντηση:** Σύμφωνα τα οριζόμενα στην παράγραφο 6.2, Μέρος Β του Τεύχους Διακήρυξης του Διαγωνισμού, όλα τα έγγραφα των προσφορών θα πρέπει να έχουν συνταχθεί ή να έχουν επίσημα μεταφρασθεί στην Ελληνική Γλώσσα, επί ποινή αποκλεισμού, με εξαίρεση τους τεχνικούς όρους που μπορεί να αναφέρονται και στην Αγγλική.

**Ερώτηση 3:** Σε περίπτωση ύπαρξης Υπεργολάβου, η εμπειρία αυτού, συνεκτιμάται στην απαιτούμενη Τεχνική και Επαγγελματική Ικανότητα (Δάνεια εμπειρία), όπως αυτή περιγράφεται στην προκήρυξη στα Δικαιολογητικά Πιστοποίησης Τεχνικής και Επαγγελματικής Ικανότητας;

**Απάντηση:** Σύμφωνα με τα οριζόμενα στο Τεύχος Διακήρυξης του Διαγωνισμού (Σημείο 8, Μέρος Β Ενότητα 5. Διευκρινίσεις ) σε συνδυασμό με την παράγραφο 3 του άρθρου 46 του ΠΔ 60/2007, ως «άλλος φορέας» μπορεί να θεωρηθεί και ο «Υπεργολάβος».

**Ερώτηση 4:** Στο σημείο της Προκήρυξης όπου περιγράφονται αναλυτικά τα απαιτούμενα Δικαιολογητικά, το Δικαιολογητικό με Α/Α.257 «Ο/οι νόμιμος/οι εκπρόσωπος/οι του υποψηφίου αναδόχου (σημ.: εφόσον πρόκειται για Ο.Ε. και Ε.Ε. οι ομόρρυθμοι..... και της δόλιας χρεοκοπίας», στο εδάφιο όπου αναφέρεται ότι .... «ο υποψήφιος Ανάδοχος είναι φυσικό πρόσωπο δηλώνει ότι μέχρι και την ημέρα υποβολής της Προσφοράς τους ή της κατάθεσής στις στο ταχυδρομείο..» αυτό σημαίνει ότι και το γνήσιο της Υπογραφής θα πρέπει να φέρει την ημερομηνία της υποβολής της προσφοράς ή αρκεί η ημερομηνία της Υπεύθυνης Δήλωσης;

**Απάντηση:** Η ημερομηνία σύνταξης της υπεύθυνης δήλωσης πρέπει να συμπίπτει με την ημερομηνία υποβολής της προσφοράς, ώστε να καλύπτει και την ημερομηνία αυτή. Δήλωση με ημερομηνία προγενέστερη εκείνης της υποβολής της προσφοράς δεν καλύπτει τις απαιτήσεις της προκήρυξης, αφού βεβαιώνοντας την ανυπαρξία καταδικών, κτλ σε μελλοντική ημερομηνία είναι αυτονόητα ανακριβής. Η θεώρηση του γνησίου της υπογραφής του δηλούντος μπορεί να γίνει και πριν την ημερομηνία της υποβολής της υπεύθυνης δήλωσης, αφού κρίσιμο είναι ποιος είναι ο υπογράφων



Ευρωπαϊκή Ένωση  
Ευρωπαϊκό Ταμείο  
Περιφερειακής Ανάπτυξης



ψηφιακή Ελλάδα  
Όλα είναι δυνατά  
Επιχειρησιακό Πρόγραμμα  
"Ψηφιακή Σύγκλιση"



ΚΑΠΕ  
CRES

και όχι πότε υπογράφει ενώπιον του βεβαιούντος το γνήσιο της υπογραφής (ΣτΕ 1337/2008, Γνωμοδότηση ΝΣΚ 317/2007).

**Ερώτηση 5:** Τι απαιτείται στα πλαίσια των Δικαιολογητικών ως Αποδεικτικό Επάρκειας Ξένων Γλωσσών;

**Απάντηση:** Η επαρκής τεκμηρίωση των απαιτούμενων προσόντων καλύπτεται από την κατάθεση του βιογραφικού σημειώματος. (Μέρος Β, Ενότητα 4.3, Παράγραφος 4.3.2. Δικαιολογητικά Πιστοποίησης Τεχνικής και Επαγγελματικής Ικανότητας, σημείο 3.5). Υπενθυμίζεται ότι σύμφωνα με το σημείο 1 (μέρος Β ενότητα 5) «Η αρμόδια Επιτροπή δύναται να ζητήσει από τον Υποψήφιο Ανάδοχο διευκρινίσεις επί των στοιχείων τεκμηρίωσης».

**Ερώτηση 6:** Στην παράγραφο 4.3.2 – Δικαιολογητικά Πιστοποίησης Τεχνικής και Επαγγελματικής Ικανότητας του Μέρους Β της Διακήρυξης, στο σημείο 3 αναφέρεται ότι ο Υπεύθυνος Έργου που θα προτείνει ο Ανάδοχος θα πρέπει να είναι κάτοχος μεταπτυχιακού τίτλου συναφούς με μέρος ή με όλους τους θεματικούς τομείς που περιλαμβάνονται στο σημείο 1 της ίδιας παραγράφου. Παρακαλούμε όπως διευκρινιστεί εάν η κατοχή μεταπτυχιακού τίτλου Πληροφορικής θεωρείται ότι καλύπτει την ως άνω απαίτηση σε ότι αφορά την συνάφεια του τίτλου αυτού με τον θεματικό τομέα «4. Ανάλυση και σχεδιασμός βάσεων δεδομένων».

**Απάντηση:** Ο μεταπτυχιακός τίτλος Πληροφορικής θεωρείται τίτλος συναφής με το θεματικό τομέα «4. Ανάλυση και σχεδιασμός βάσεων δεδομένων» του προκηρυσσόμενου έργου.

**Ερώτηση 7:** Στην παράγραφο 6 της ενότητας 5 («Ελλείψεις Δικαιολογητικών- Διευκρινήσεις»), στην σελ. 73 του τεύχους διακήρυξης, αναφέρεται ότι: «Επιτρέπεται η μερική κάλυψη των προϋποθέσεων από τα μέλη της, αρκεί όμως ένα τουλάχιστον μέλος της Ένωσης/ Κοινοπραξίας, να καλύπτει όλες τις προϋποθέσεις συμμετοχής». Παρακαλώ διευκρινίστε εάν επιτρέπεται η συμμετοχή Ένωσης/ Κοινοπραξίας στην περίπτωση που τα μέλη της Ένωσης/ Κοινοπραξίας καλύπτουν αθροιστικά όλες τις προϋποθέσεις συμμετοχής αλλά κανένα μέλος της Ένωσης/ Κοινοπραξίας δεν καλύπτει μόνο του τις προϋποθέσεις συμμετοχής στο σύνολο τους. Ειδικότερα, παρακαλώ διευκρινίστε αν επιτρέπεται η συμμετοχή Ένωσης / Κοινοπραξίας στην οποία καλύπτεται αθροιστικά από τα μέλη της, αλλά όχι συνολικά από ένα μέλος, η επαγγελματική εμπειρία στους τομείς που αναφέρονται στην παράγραφο 4.3.2, σημείο 1. Παρακαλώ διευκρινίστε επίσης αν επιτρέπεται η συμμετοχή Ένωσης / Κοινοπραξίας, στην περίπτωση που κάποιος τομέας της ανωτέρω επαγγελματικής εμπειρίας καλύπτεται όχι από μέλος της Ένωσης / Κοινοπραξίας αλλά από υπεργολάβο.

**Απάντηση:** Βλ. ΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ - Αντικατάσταση Νο 1 και απάντηση στην Ερώτηση 3:

**Ερώτηση 8:** Στην παράγραφο 4.3.1. («Δικαιολογητικά πιστοποίησης οικονομικής και χρηματοοικονομικής ικανότητας», στην σελ. 67 του τεύχους διακήρυξης, αναφέρεται ότι «ο υποψήφιος Ανάδοχος, σύμφωνα με την περί εταιρειών νομοθεσία της χώρας όπου είναι εγκατεστημένος, υποβάλλει ισολογισμούς των τελευταίων (3) διαχειριστικών χρήσεων (για τα έτη 2008, 2009, 2010)». Παρακαλώ διευκρινίστε εάν οι ισολογισμοί των τελευταίων (3) διαχειριστικών χρήσεων που πρέπει να υποβάλει ο Ανάδοχος αφορούν τα έτη 2008, 2009, 2010 ή τα έτη 2009, 2010, 2011.

**Απάντηση:** Ο Υποψήφιος Ανάδοχος θα πρέπει να υποβάλλει ισολογισμούς των διαχειριστικών χρήσεων για τα έτη 2008, 2009, 2010.

**Ερώτηση 9:** Παρακαλώ διευκρινίστε εάν η ημερομηνία θεώρησης του γνησίου της υπογραφής των υπεύθυνων δηλώσεων που θα προσκομισθούν στο πλαίσιο υποβολής των Δικαιολογητικών συμμετοχής πρέπει να συμπίπτει με την ημερομηνία κατάθεσης της πρότασης.

**Απάντηση:** Βλ. Απάντηση στην Ερώτηση 4:

**Ερώτηση 10:** Στην παράγραφο 4.2, σελ. 53 του τεύχους διακήρυξης, καθώς και σε άλλα σημεία της διακήρυξης, αναφέρεται ότι: «Δικαιολογητικά που εκδίδονται σε γλώσσα άλλη, εκτός της Ελληνικής, θα συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα.» Παρακαλώ διευκρινίστε τι εννοείται με τον όρο «επίσημη μετάφραση». Ειδικότερα, μετάφραση που έχει γίνει από τον προτείνοντα και είναι επικυρωμένη από δικηγόρο μπορεί να θεωρηθεί ως επίσημη μετάφραση;

**Απάντηση:** Σύμφωνα με τη σχετική νομοθεσία επί του θέματος, υπάρχουν οι ακόλουθες πηγές επίσημης μετάφρασης, η οποία αναγνωρίζεται από όλες της υπηρεσίες, δημόσιες και ιδιωτικές, στην Ελλάδα:

- Μεταφραστική υπηρεσία του Υπουργείου Εξωτερικών
- Αλλοδαπή αρχή στην Ελλάδα (πχ, Προξενείο)
- Έλληνας δικηγόρος, ο οποίος έχει πιστοποιήσει την γνώση της τάδε ξένης γλώσσας από το κράτος.

Σύμφωνα με το άρθρο 53 του ΝΔ 3026/54 Περί του Κώδικος των Δικηγόρων, οι δικηγόροι, οι οποίοι έχουν πιστοποιήσει τη γλωσσομάθειά τους, έχουν δικαίωμα να μεταφράζουν διάφορα έγγραφα και η μετάφρασή τους θεωρείται το ίδιο επίσημη και έγκαιρη, όπως αυτή του Υπουργείου Εξωτερικών. Για να ληφθεί υπόψη μετάφραση εγγράφου από δικηγόρο πρέπει να συνοδεύεται από το έγγραφο που μεταφράστηκε το οποίο και να φέρει χρονολογημένη και ενυπόγραφη βεβαίωση του ίδιου Δικηγόρου ότι η μετάφραση αφορά τούτο το έγγραφο.

Πρέπει να γίνει δεκτό ότι η απαιτούμενη βεβαίωση του δικηγόρου αρκεί να υπάρχει πάνω στην μετάφραση του συνημμένου στην ξένη γλώσσα εγγράφου (είναι δηλαδή νομότυπη η μετάφραση ακόμα και αν η βεβαίωση του δικηγόρου έχει τεθεί επί της ελληνικής μετάφρασης (ΑΠ 52/2002, Μ.Πρωτ.Λαρ.488/2004)).

**Ερώτηση 11:** Δεν περιγράφεται στη διακήρυξη η μορφή του παραδοτέου Π1 (πρότυπο σύστημα συλλογής και επεξεργασίας δεδομένων). Υπάρχει η ευχέρεια στον Ανάδοχο να προσφέρει το σχετικό λογισμικό ως υπηρεσία (SaaS – Software as a Service) με λειτουργία σε υποδομή του Αναδόχου σε όλη τη διάρκεια του έργου; Εάν δεν υπάρχει η επιλογή της παροχής του λογισμικού ως υπηρεσία, ο εξοπλισμός που απαιτείται για τη λειτουργία του συστήματος θα παρασχεθεί από το ΚΑΠΕ; Αν ναι, ποιες είναι οι προδιαγραφές του; Στην περίπτωση αυτή, θα εξασφαλιστεί από το ΚΑΠΕ απομακρυσμένη πρόσβαση στο σύστημα για τα στελέχη του Αναδόχου; Εναλλακτικά, υπάρχει η δυνατότητα λειτουργίας του συστήματος σε υποδομή του Αναδόχου κατά τη διάρκεια της υλοποίησης του έργου;

**Απάντηση:** Ο υποψήφιος ανάδοχος μπορεί να επιλέξει εναλλακτικά την παροχή του λογισμικού που περιλαμβάνεται στο παραδοτέο Π1, ως υπηρεσία (Software as a Service).

*Ερώτηση 12:* Επειδή η συμβατότητα και επικοινωνία με το «Εθνικό Πληροφοριακό Σύστημα» είναι εξαιρετικής σημασίας για την επιτυχία του έργου, θα ήταν ιδιαίτερα χρήσιμο να λάβουμε όποιες επιπλέον πληροφορίες είναι διαθέσιμες για τη σχεδίαση του εν λόγω συστήματος και τη δομή των Βάσεων Δεδομένων, στο βαθμό που αυτές σχετίζονται με το συγκεκριμένο έργο και είναι εφικτό.

**Απάντηση:** Το Εθνικό Πληροφοριακό Σύστημα για την Ενέργεια βρίσκεται σε λειτουργία και άμεση πρόσβαση από τη διεύθυνση του Υπουργείου Περιβάλλοντος, Ενέργειας και Κλιματικής Αλλαγής (<http://www.ypeka.gr/Default.aspx?tabid=299&language=el-GR>) και συγκεκριμένα στο <http://195.251.42.2/cgi-bin/nisehist.sh>. Στην ενότητα του συστήματος "Συγκεντρωτικά Στατιστικά Στοιχεία", η οποία είναι ελεύθερα προσβάσιμη, γίνεται κατανοητή η βασική αρχή σχεδίασης του συστήματος το οποίο βασίζεται στις οντότητες Διεργασίες - Προϊόντα - Ιδιότητες (process, commodities, attributes) του εθνικού ενεργειακού συστήματος αναφοράς με χρονική περίοδο το έτος. Στην αναφορά του έργου, η οποία βρίσκεται στην αρχική σελίδα του συστήματος παρουσιάζεται η βασική τεκμηρίωσή του ([http://195.251.42.2/349\\_finalreport-gr-main1.pdf](http://195.251.42.2/349_finalreport-gr-main1.pdf)).

#### Διευκρίνηση

**Σε περίπτωση υποβολής Υπεύθυνων Δηλώσεων (Ν. 1599/1986) ή απλών Δηλώσεων, για οποιοδήποτε λόγο από τους υποψήφιους, αυτές θα πρέπει να υποβάλλονται με θεώρηση του γνησίου της υπογραφής των Δηλούντων.**

#### ΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ

##### Αντικατάσταση Νο 1.

Το Σημείο 6 της Ενότητας 5. Διευκρινίσεις του Μέρους Β (σελίδα 73), του τεύχους διακήρυξης αντικαθίσταται ως ακολούθως:

«Σε περίπτωση που ο υποψήφιος Ανάδοχος αποτελεί Ένωση / Κοινοπραξία:

- τα απαιτούμενα στην παράγραφο 4.3. στοιχεία τεκμηρίωσης πρέπει να υποβάλλονται ανάλογα με τη φύση τους χωριστά για κάθε Μέλος της Ένωσης / Κοινοπραξίας
- οι ελάχιστες προϋποθέσεις συμμετοχής είναι δυνατόν να καλύπτονται αθροιστικά σύμφωνα με την αρχή της ίσης μεταχείρισης και μη διάκρισης των διαγωνιζομένων.»

##### Αντικατάσταση Νο 2.

Το σημείο 2. Γ. 1 της Ενότητα 4.1 – Κύρια Δικαιολογητικά, Πίνακας Δικαιολογητικών του Μέρους Β (σελίδα 50), του Τεύχους Διακήρυξης αντικαθίσταται ως ακολούθως:

«Η Προσφορά συντάχθηκε σύμφωνα με τους όρους της παρούσας Διακήρυξης, τους οποίους έλαβε γνώση και αποδέχεται ανεπιφύλακτα καθώς και τα στοιχεία που αναφέρονται στην Προσφορά του είναι ακριβή»

##### Αντικατάσταση Νο 3.

Στο αρ. 4.4 του Μέρους Β' της διακήρυξης αναγράφεται από σφάλμα «..... Οι Προσφέροντες οφείλουν επί ποινή αποκλεισμού, μαζί με την προσφορά, να καταθέσουν εγγυητική επιστολή



συμμετοχής τους ποσού ίσου με το 5% του διαθέσιμου προϋπολογισμού πλέον ΦΠΑ ήτοι εξήντα χιλιάδες εννιακόσια εβδομήντα πέντε ευρώ (60.975€).»

Το συγκεκριμένο τμήμα αντικαθίσταται από το «..... Οι Προσφέροντες οφείλουν επί ποινή αποκλεισμού, μαζί με την προσφορά, να καταθέσουν εγγυητική επιστολή συμμετοχής τους ποσού ίσου με το 5% του διαθέσιμου προϋπολογισμού συμπεριλαμβανομένου του ΦΠΑ ήτοι εβδομήντα πέντε χιλιάδες ευρώ (75.000,00€).»